

French, German, & Spanish Studies Resource Guide

[Online Bilingual Dictionaries](#)

[Online Reference Books](#)

[Periodical Indexes and Full-text Databases](#)

[French](#)

[German](#)

[Spanish](#)

[Selected Print Resources](#)

This guide provides selected information resources for French, German, and Spanish studies. Included are the Mildred F. Sawyer Library subscription reference and periodical databases, websites, and a brief list of print resources. For specific book and periodical titles, check the [Suffolk University Library Catalog](#).

The Sawyer Library subscription reference resources, periodical indexes, and full-text databases are available both on campus and [off campus](#).

Online Bilingual Dictionaries

[Oxford Reference Online: Bilingual Dictionaries](#)

Several bilingual dictionaries from Oxford University Press are available electronically.

Languages include French, German, Spanish, Italian, and Latin. Bilingual dictionaries of business terms are also available for French and Spanish.

[Credo Reference: Bilingual Dictionaries](#)

In addition to dictionaries for French, German, Italian, Latin, Portuguese, and Spanish, Credo Reference also includes specialized dictionaries for business (French, German, Spanish) and law (Spanish and French).

Online Reference Books

[Duden-Suche](#)

Duden-Suche is collection of 14 German language dictionaries, which cover standard German, and correct German usage. The collection also contains several specialized dictionaries, including dictionaries of abbreviations, law, slang, the "new economy" (stock trading, marketing, and e-commerce), as well as dictionaries of etymology, synonyms, family and place names.

[Literature Criticism Online](#)

Literature Criticism Online unites four massive series published by Gale Cengage: Contemporary Literary Criticism (CLC), Poetry Criticism (PC), Short Story Criticism (SSC), and Twentieth-Century Literary Criticism (TCLC). Each of these multi-volume sets reprints important criticism on major writers. Although much of the material is devoted to American and British authors, other nationalities are included as well. CLC covers authors now living, or those who died after December 31, 1959; Twentieth-Century Literary Criticism covers authors who died between 1900 and 1959; the Poetry Criticism set covers poets of any time period, but discusses only their poetic works; and Short Story Criticism covers only short stories. The print versions of these series is available in the Sawyer Library Reference stacks. Generally, users should search by named author (for example there are several entries for the German author Heinrich Böll in CLC, as well as TCLC and SSC). However, there are also volumes devoted to the "French New Novel," "German Expressionism," "German Literature in Exile," "Spanish Civil War Literature," and the "Spanish Civil War in Literature."

[Dictionary of Literary Biography Complete](#)

Another digitized reference book series, Dictionary of Literary Biography Complete Online "provides more than 16,000 biographical and critical essays on the lives, works, and careers of the world's most influential literary figures from all eras and genres." Several volumes are devoted to authors from Germany and France, and there are volumes covering Spain (including Castilian Writers, 1200-1400), Italy, and Austria as well.

[Cambridge Collections Online](#)

Cambridge Collections Online provides online PDF format of the Complete Cambridge Companions reference book collection, which consists of the Cambridge Companions to

Literature and Classics Collection (147 titles) and the Cambridge Companions to Philosophy, Religion and Culture (95 titles). Titles relevant to French, German, and Spanish studies include:

- The Cambridge Companion to the French Novel From 1800 To The Present
- The Cambridge Companion to Modern French Culture
- The Cambridge Companion to German Idealism
- The Cambridge Companion to Goethe
- The Cambridge Companion to Modern German Culture
- The Cambridge Companion to the Modern German Novel
- The Cambridge Companion to Cervantes
- The Cambridge Companion to the Spanish Novel
- The Cambridge Companion to Modern Spanish Culture

Cambridge Collection titles may also be accessed through the Sawyer Library's online [catalog](#).

[Cambridge Histories Online](#)

The Cambridge History book series is an authoritative collection of scholarly works (over 250 volumes), which spans 15 different academic subjects. Users may browse subject areas and volumes or do keyword searching across the entire set. Volumes under Literary Studies include the Cambridge History of German Literature and the Cambridge History of Spanish Literature.

[Europa World](#)

Europa World is the online version of the Europa World Year Book, a source of detailed surveys and statistics of over 250 countries and territories.

[Gale Virtual Reference Library](#)

Gale Virtual Reference is a collection of reference books and encyclopedias published by Gale, which has now been made available electronically. Titles relevant to French, German, and Spanish studies include: *Countries and Their Cultures* 4v, 2001; *Worldmark Encyclopedia of National Economies* 4v, 2002; *Worldmark Encyclopedia of the Nations* 11th ed., 6v, 2004; *Arts and Humanities Through the Eras* 5v, 2005; and the *Encyclopedia of Food and Culture* 3v, 2003; .

Periodical Indexes and Full-text Databases

[Literature Resource Center \(LRC\)](#)

Gale Cengage's Literature Resource Center covers "more than 130,000 writers in all disciplines, from all time periods and from around the world." LRC combines several Gale series components (Contemporary Authors Online, Contemporary Literary Criticism Select, and Dictionary of Literary Biography Online) together with selected portions of other Gale Literature Criticism series, and more than 260 academic literary journals. Coverage includes authors from the Middle Ages (Hildegard von Bingen) to the present (Isabel Allende), writing in French, German, and Spanish.

[LitFinder](#)

Gale Cengage's LitFinder provides access to more than 135,000 primary sources (126,000 full-text poems, 5,000 full-text stories, and 1000 full-text plays, over 2000 essays from the 16th-20th centuries, and over 1,800 full-text speeches) as well as secondary materials such as author biographies. LitFinder covers all time periods and is international in scope.

[JSTOR](#)

JSTOR has digitized the complete full-text of the backfiles of over 400 scholarly journals, many of which date as far back as the 1800s. Generally, coverage extends up to, but not including, the most recent three to five years of any given journal. JSTOR contains 134 journals devoted to language and literature, including the *Yale French Studies* (1948-2006), *German Quarterly* (1928-2005), and *Hispania* (1917-2003).

[Humanities International Complete](#)

Humanities International Complete covers all aspects of the humanities (including literature) and provides the full-text to hundreds of journals and books.

[Academic Search Complete](#)

EBSCO's Academic Search Complete provides "with more than 6,100 full-text periodicals, including more than 5,100 peer-reviewed journals." Full-text titles include: *Contemporary French & Francophone Studies*, (03/01/1997 to present, with a 12 Month delay) *German History* (02/01/1998 to present) and *Journal of Spanish Cultural Studies*, (03/01/2000 to present, with a 12 Month delay.)

[Academic OneFile](#)

Expanded Academic ASAP from Infotrac is a broad based periodical database, covering social sciences, arts, humanities, and science. Approximately 3,000 magazines and journals are indexed (some as far back as the 1980's), and full-text is provided for over 1,900 titles, generally beginning in the late 1990's. Titles include: *French Forum*, (2001 - Current); *German Politics and Society*, (March 22, 2001 - Current); *Journal of Latin American Studies*, (Feb. 1, 1993 - Current).

[Project Muse](#)

Project Muse provides the full-text to over 300 scholarly journals in the arts, humanities, and social sciences, including French Studies, Canadian Studies (with the journal *Francophonies d'Amerique*,) and Latin American Studies.

[Wiley InterScience](#) (includes Blackwell)

Wiley InterScience is a relatively small periodical database (1400+ journals) devoted to the journals published by Wiley-Blackwell. Wiley-Blackwell's periodicals are peer-reviewed primary research and survey journals. Titles of interest include: *German Life and Letters*, (1997 to present; also available through Academic Search Premier, however with a 12 month embargo); *Renaissance Studies*, (1997 to present); and *Early Medieval Europe*, (1997 to present).

[Oxford Journals Online](#)

Another small database of publisher-specific journals, this time from Oxford University Press. Two relevant journals are *French History*, (1996 to present) and *French Studies*, (1996 to present).

[LexisNexis Academic](#)

In addition to expansive full-text coverage of U.S. domestic and international (English language) newspapers, LexisNexis Academic also includes non-english language news sources for French, German, Spanish, Dutch, Italian, and Portuguese. Titles include: *Le Figaro* (1997 - present); *Der Spiegel* (1999 - present); *El Pais*, (Spain) (1996 - present); and *Reforma* (Mexico) (2004 - present).

[Country Commerce](#)

Even though Country Commerce is intended as a resource for international business information, it can also be used to gain insights into a country's business culture, employment, and politics. For each country covered, there is a discussion on the operating environment (which includes a detailed picture of the current economy) and human resources (which covers wages, benefits, and working hours.)

[CountryWatch](#)

CountryWatch provides extensive "demographic, political, economic, business, cultural and environmental information," as well as recent news headlines for all 192 recognized countries of the world.

French

[WESS French Studies Web](#)

http://wess.lib.byu.edu/index.php/French_Studies_Web

WESSWEB, a project of the Western European Studies Section of the Association of College and Research Libraries, is a list of annotated links to scholarly French studies web resources. The "General Resources" section includes links to many reference resources, universities, and directories of websites while the "Subject Specific Resources" section lists art, architecture, history, literature, and women's studies sites.

[Collaborative Initiative for French Language Collections: Essential websites for French Studies](#)

<http://www.crl.edu/grn/cifnal/links.asp>

The Collaborative Initiative for French and North American Libraries is part of the Global Resources Network, a collaborative group of academic institutions and their libraries. The linked resources on this list have been deemed as essential to Francophone libraries.

[yourDictionary.com: Romance Languages](http://www.yourdictionary.com/romance/languages)

<http://www.yourdictionary.com/languages/romance.html#french>

This website includes a long list of general and specialized French language dictionaries and glossaries on the web. Another useful source is the University at Albany Libraries' French and Francophone Studies list of online [dictionaries and glossaries](#), and ClicNet's extensive, partially annotated list of [general and specialized dictionaries and encyclopedias](#) is highly recommended.

[The ARTFL Encyclopédie](http://encyclopedia.uchicago.edu/)

<http://encyclopedia.uchicago.edu/>

Originally published under the direction of Diderot and d'Alembert between 1751 and 1772, the *Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers, par une Société de Gens de lettres*, contains 17 volumes of text and 11 volumes of plates. This online version of the *Encyclopédie* is from the ARTFL Project website (a joint project of the Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) and the University of Chicago). Other items available through ARTFL include various dictionaries from the [ARTFL Reference Collection](#), and a page that [conjugates French verbs](#) in six tenses.

[The European Library: Collection from France](http://www.theeuropeanlibrary.org/portal/collections_all.html#BnF)

http://www.theeuropeanlibrary.org/portal/collections_all.html#BnF

[The European Library](#) "provides a central gateway to access the online catalogues and digital collections of Europe's national libraries." Users may search the collections of 20 national libraries at once, or users may browse the digital collections and catalogues of Europe's individual national libraries.

Links to the national libraries of French speaking countries and provinces are as follows:

[Bibliothèque nationale de France \(National Library of France\)](http://www.bnf.fr/) (<http://www.bnf.fr/>)

[Bibliothèque Royale de Belgique / Koninklijke Bibliotheek van België](http://www.kbr.be) (<http://www.kbr.be>)

[Bibliothèque et Archives nationales du Québec](http://www.banq.qc.ca/portal/dt/accueil.jsp?bnq_resolution=mode_1024) (http://www.banq.qc.ca/portal/dt/accueil.jsp?bnq_resolution=mode_1024)

[Bibliothèque Nationale de Luxembourg \(National Library of Luxembourg\)](http://www.bnl.lu/index.html) (<http://www.bnl.lu/index.html>)

[Monaco: Bibliothèque Louis Notari](http://www.monaco-mairie.mc/06_culture/mediat/mediat_bs.php) (http://www.monaco-mairie.mc/06_culture/mediat/mediat_bs.php)

[Bibliothèque Nationale Suisse / Schweizerische Landesbibliothek \(Swiss National Library\)](http://www.nb.admin.ch/slb/index.html?lang=fr) (<http://www.nb.admin.ch/slb/index.html?lang=fr>)

[ABU: la Bibliothèque Universelle](http://abu.cnam.fr/)

<http://abu.cnam.fr/>

"l'Association des Bibliophiles Universels, ou ABU (prononcer "abou") est une association loi de

1901 fondée en Avril 1993. L'association a pour objet le développement et la promotion des supports numériques permettant la libre manipulation de l'information, l'application de ces techniques à la diffusion des travaux de recherche des membres et d'informations du domaine public." This site contains 288 french texts by 101 authors.

[Gallica](#)

<http://gallica.bnf.fr/>

Gallica, brought to us by the [National Library of France](#), is a wonderful source of texts and images. One of the collections is [Gallica Classique](#), a large collection of classic French writings.

[ClicNet](#)

<http://clicnet.swarthmore.edu>

Hosted by Swarthmore College, this site allows you to do a keyword search (in French) for French language art, literature, and culture web resources which have been published or selected by Carole Netter at Swarthmore. You may also browse the subject directory of links. Of particular interest are the lists of French language [magazines and newspapers](#), [radio stations](#), and [television networks](#) in francophone countries such as Senegal, Switzerland, Canada, and Vietnam.

[Le Monde](#)

<http://www.lemonde.fr/>

Le Monde, a daily newspaper, has been in publication since 1944 and is considered a newspaper of record. Widely respected, it is a great source of French news, culture, and current financial information.

[Culture.fr - le portail de la culture](#)

<http://www.culture.fr/>

The website of France's Ministry of Culture and Communication has a continually updated collection of links to news, cultural events, and online exhibits of art, architecture and music.

[Labyrinth - Resources for Medieval Studies: Old French](#)

<http://labyrinth.georgetown.edu/display.cfm?Action=View&Category=French,%20Old>

Georgetown University sponsors the Labyrinth, a project that provides a directory of links to medieval studies resources on the web. Resources include collections of online texts, a database of Provençal poetry, and links for websites concerning Marie de France and Chrétien de Troyes.

[Fabula](#)

<http://www.fabula.org/vlib/>

The WWW Virtual Library's link for French literature points to the Fabula website which describes itself as a gateway for French-speaking researchers who are concerned with literary

theory and poetics.

[Euro Docs: History of France: Primary Documents](#)

http://eudocs.lib.byu.edu/index.php/History_of_France:_Primary_Documents

Compiled by Richard Hacken, the European Studies bibliographer at the Harold B. Lee Library at Brigham Young University, this site provides links "to European primary historical documents that are transcribed, reproduced in facsimile, or translated. They shed light on key historical happenings within the respective countries and within the broadest sense of political, economic, social and cultural history. The order of documents is chronological wherever possible. These open access sources are readily available to all -- without fees or subscriptions."

[Tennessee Bob's Famous French Links](#)

<http://www.utm.edu/departments/french/french.html>

Robert D. Peckham, a professor at the University of Tennessee-Martin, maintains this directory of links to francophone sites on a variety of topics: books and literature (e.g. [ATHENA - online French texts](#)); art, music, film, general culture; history of France and the francophone world; press, radio/TV; the French language; and education in French-speaking schools worldwide.

[Amazon - France](#)

<http://www.amazon.fr>

The french version of the bookseller Amazon.

[Yahoo!France](#)

<http://fr.yahoo.com/>

Like the popular Yahoo! website in the United States, the Paris-based, French language Yahoo! for France is a search engine and directory of internet resources. Other search engines for "le web francophone" include [Google France](#) (of course), [Voila](#), and two Canadian internet portals and search engines: [Sympatico](#), available in both French and English, and [Francité](#), in French only.

German

[The German Studies Web](#)

http://wess.lib.byu.edu/index.php/German_Studies_Web

The German Studies Web is part of WESS WEB - the Western European Studies Section, which in turn is part of the Association of College and Research Libraries (ACRL), a division of the parent organization, the American Library Association (ALA). "The German Studies Web is designed to provide access to scholarly resources in German Studies, including all German-speaking countries. The resources organized here have undergone a selection and evaluation

process." Users will find links to resources in areas such as [literature](#), [history](#), [politics](#), and [digital libraries](#).

[LEO - Link Everything Online](#)

<http://dict.leo.org/>

This online English-German German-English dictionary from the *Informatik der Technischen Universität München* gets high marks! LEO is the largest online German-English dictionary, with over 565,000 entries, and it includes conjugations and declensions (provided by [CanooNet: Deutsche Wörterbücher und Grammatik](#)). In addition, Leo also has [German-French](#) and [German-Spanish](#) dictionaries.

[CanooNet: Deutsche Wörterbücher und Grammatik](#)

CanooNet is the provider of the conjugations and declensions for entries found in LEO. It contains "over 250,000 lexicon entries with spelling, inflection, morphology, and word formation dictionaries for all data," and "an online grammar providing over 1500 pages of grammatical explanations in German and in English."

[Catalogues and Collections of the Deutsche Nationalbibliothek](#)

<http://www.ddb.de/eng/sammlungen/index.htm>

An English language listing of the catalogs, special collections, and digitized publications held by the German National Library. Of special interest are two groups listed under "Electronic Publications:" the [Digital Exile Periodicals](#) and the [Jewish periodicals during the NS regime in Germany](#). These are digitized versions of dozens of periodicals, produced both in exile and within Germany, covering the years between 1933 and 1945.

[The European Library: Collection from Germany](#)

http://www.theeuropeanlibrary.org/portal/collections_all.html#DNB

[The European Library](#) "provides a central gateway to access the online catalogues and digital collections of Europe's national libraries." Users may search the collections of 20 national libraries at once, or users may browse the digital collections and catalogues of Europe's individual national libraries.

Links to the national libraries of other German speaking countries and provinces are as follows:

[Liechtensteinische Landesbibliothek \(Liechtenstein State Library\)](#) (<http://www.lbfl.li/>)

[Österreichische Nationalbibliothek \(Austrian National Library\)](#) (<http://www.onb.ac.at/index.htm>)

[Schweizerische Landesbibliothek / Bibliothèque Nationale Suisse \(Swiss National Library\)](#) (<http://www.nb.admin.ch/slb/>)

[Vanderbilt University: Resources for German Language and Literature](#)

<http://www.library.vanderbilt.edu/central/german.html>

Susan Widmer of the Jean and Alexander Heard Library at Vanderbilt produced this concise directory of resources for all topics in German studies. Some items may be limited to Vanderbilt students and faculty.

[Germanistik im Netz](#)

<http://www.germanistik-im-netz.de/>

Der Fachportal für deutsche Sprach- und Literaturwissenschaft. A virtual library for German Language and Literature studies. All linked resources are in German. A similar portal is [germanistik.net - Internet Resources for Germanists](#), a site created by Alan Ng, of the University of Wisconsin at Madison. Unfortunately, germanistik.net is no longer updated. However, taken together, these two "Germanistik" portals provide a good launching pad for German studies.

[Germanistik im Internet](#)

<http://www.erlangerliste.de/ressourc/liste.html>

The Universität Erlangen-Nürnberg Institut für Germanistik produced this directory (written in German) which covers German-based web resources in German language and literature studies. Sections include digital texts, "Germanistik" institutions and organizations, and a section devoted to specific eras in German literature and culture (e.g. Aufklärung, Sturm und Drang, and the Weimarer Republik.) The '[Lexika](#)' section offers German language online encyclopedias and dictionaries.

[The Elektronische Zeitschriftenbibliothek EZB \(Electronic Journals Library\)](#)

<http://ezb.uni-regensburg.de/index.phtml?bibid=AAAAA&colors=7&lang=en>

The Electronic Journals Library offers full-text scientific and academic journals, covering the sciences, social sciences, and humanities. It was developed at the Universitätsbibliothek Regensburg (University Library of Regensburg) in cooperation with the Universitätsbibliothek der Technischen Universität München (University Library of the Technical University of Munich), with the cooperation of 407 member libraries. Users may browse by subject category, and may initially limit results to only those journals which are freely accessible to all.

[SOPHIE: A Digital Library and Resource Center for Early German-Speaking Women's Works 1740-1923](#)

<http://sophie.byu.edu/>

The Sophie Digital Library is sponsored by Women in German and funded by the Brigham Young University. It strives to provide access to primary texts by 18th and 19th century German-language women authors. The collection contains [literature](#) (novels, stories, and poetry), [journal articles and essays](#), [drama literature](#), [film literature](#), [colonial literature](#), [travel literature](#), and [music with texts, and scores](#).

[Compact Memory: "Wissenschaftsportal für Jüdische Studien"](#) (Academic Portal to Jewish Studies)

<http://www.compactmemory.de/>

Three German academic institutions (the Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule RWTH Aachen, the Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main, and the Germania Judaica Library in Köln) have joined to produce a digital library of German language Jewish periodicals, published from the years 1806-1938. Over 100 periodicals are now available. These publications document the religious and political controversies and upheavals within the Jewish communities during the 19th and 20th centuries. As a result, these sources now provide local and regional history as well as a more general social and cultural history. Multiple viewpoints (liberal, orthodox, zionist), and multiple publication types (news, cultural, academic) are represented.

[Frankfurter Allgemeine Zeitung](#)

<http://www.faz.net/s/homepage.html>

This is the online version of the daily newspaper, *Frankfurter Allgemeine Zeitung* - one of Germany's most important and respected newspapers.

[Der Spiegel](#)

<http://www.spiegel.de>

Another online version of a well established weekly German news magazine. The print version of *Der Spiegel* bills itself as being Europe's largest and Germany's principal news magazine. The magazine was founded in 1947, and it prides itself in its independence from political and commercial groups. Both the print and online versions provide coverage of typical news categories such as politics and the (German / European) economy, as well as occasional slightly off-color topics. [English translations](#) are available for selected articles. The Sawyer Library retains the current two years of [Der Spiegel](#) in print, and it is available from 1999 to the present in LexisNexis Academic.

[Die Zeit](#)

<http://www.zeit.de>

Readers looking for thoughtful essays on current topics in politics, education, the arts, literature, and science should visit *Die Zeit*, the online version of the weekly journal. The print version of *Die Zeit* was established in 1946, and is based in Hamburg (even though the coat of arms logo is that of Bremen).

[Litrix - German Literature Online](#)

<http://www.litrix.de/>

"Litrix.de is a project initiated by the Federal Cultural Foundation and supported by the Goethe-Institut with the aim of promoting an appreciation of contemporary German literature and its translation." The site's main objective is to make German literature accessible to anyone with an

interest. One can search for German authors, books or magazines. Book excerpts of up to twenty pages in length are available in German, English, Chinese, Arabic, and Portuguese.

[Die Welt](http://www.welt.de/)

<http://www.welt.de/>

This is the online version of the German language newspaper based in Berlin. Topics are wide ranging and include politics, economics, finance, real estate, culture, media, science, books, travel, and local news from Berlin, Bremen, and Hamburg.

[Perlentaucher](http://www.perlentaucher.de/)

<http://www.perlentaucher.de/>

Perlentaucher ("pearl diver") is a German language, independent, online magazine devoted to culture and literature.

[Dortmunder Linkkatalog zur Geschichtswissenschaft](http://www.geschichte.fb15.uni-dortmund.de/links/)

<http://www.geschichte.fb15.uni-dortmund.de/links/>

"Das Verzeichnis historischer Online-Ressourcen," this site (hosted by the Universität Dortmund) provides links to evaluated sources on several aspects of German history, including [World War II](#) (including primary sources such as [letters from soldiers on the German front](#)), [the Holocaust](#), and the [post-war period](#). Many of the suggested resources are in German, but some are in English.

[Euro Docs: History of Germany: Primary Documents](http://eudocs.lib.byu.edu/index.php/History_of_Germany:_Primary_Documents)

http://eudocs.lib.byu.edu/index.php/History_of_Germany:_Primary_Documents

Compiled by Richard Hacken, the European Studies bibliographer at the Harold B. Lee Library at Brigham Young University, this site provides links to primary documents spanning from 'Medieval Germany' to 'Germany Divided and Reunified.'

[German version of Amazon](http://www.amazon.de)

<http://www.amazon.de>

Amazon speaks for itself. This is the German version.

[German Studies Web: Government](http://wess.lib.byu.edu/index.php/German_Politics_and_Government)

http://wess.lib.byu.edu/index.php/German_Politics_and_Government

This section of the WESSWEB homepage provides links to government agencies of German speaking nations (Austria, Germany, Liechtenstein, Luxembourg, and Switzerland).

[Goethe-Institut: Film](#)

<http://www.goethe.de/kue/flm/deindex.htm>

The mission of the Goethe-Institut is to promote German culture and international exchange. This section of the site includes a guide to German Cinema, essays on topics ranging from "Immigration in German Cinema" to "The Documentary Film in Germany," and links to databases of German films. The entire website is available in both [English](#) and [German](#).

[Theater, Film & Performing Arts](#)

http://wess.lib.byu.edu/index.php/Theater_GSW

This is yet another section of the comprehensive WESSWEB German Studies pages. Links are provided to a dozen sites on German cinema, several of them in German.

[vascoda](#)

<http://www.vascoda.de/>

Vascoda is the collaborative effort of 30 German libraries to create an academic portal covering the sciences, social sciences, and humanities.

[Deutsche Internetbibliothek](#)

http://www.internetbibliothek.de/index_user.jsp

A cooperative effort of over 90 public and academic libraries in Germany, to provide select and annotated links to German language resources in multiple subject areas, from literature to baking recipes. An email reference service is also available.

[freenet.de](#)

<http://www.freenet.de/suche/>

A German search engine/directory - similar in structure to YAHOO! And of course, there is also a [YAHOO! Deutschland](#), a [Google Deutschland](#), and [LLEK.de Bookmarks](#), an academically oriented internet directory.

Digitized Historical Statistics: Deutsche Reich, BRD, and DDR:

The following historic (retro-digitized) statistical compilations are available through the [Open Access](#) area of [DigiZeitschriften](#), a German non-profit digital journal archive. These annual publications present the standard summary of statistics on the social, political, and economic conditions of Germany.

- [Statistisches Jahrbuch für das Deutsche Reich, Band 1880-1941/42](#)

<http://www.digizeitschriften.de/resolveppn/PPN514401303>

These volumes, along with the two series listed below, are PDF file images of each page in each yearbook. Collectively these three series provide a statistical overview of Germany from 1880-1990.

- [Statistisches Jahrbuch für die Bundesrepublik Deutschland, Band 1952-1989](#)

<http://www.digizeitschriften.de/resolveppn/PPN514402342>

Those who are interested in current statistics for the Bundesrepublik Deutschland should view [Statistisches Bundesamt Deutschland \(English\)](#) at <http://www.destatis.de/>. Of course, there is a [German language page for this site](#) as well.

- [Statistisches Jahrbuch der Deutschen Demokratischen Republik, Band 1955-1990](#)

<http://www.digizeitschriften.de/resolveppn/PPN514402644>

The statistical yearbook for the (East) German Democratic Republic: these volumes, scanned and converted to PDF files, provide statistics on the GDR population, government structure, economy, industry, agriculture, trade, culture, and environment.

Spanish

[LIBRO](#)

<http://libro.uca.edu/>

"The Library of Iberian Resources Online (LIBRO) is a joint project of the American Academy of Research Historians of Medieval Spain and the University of Central Arkansas. Its task is to make available to users the best scholarship about the peoples and nations of the Iberian peninsula." The collection on the Libro site is somewhat limited but represents serious scholarship, as materials are "principally drawn from recent, but out-of-print university press monographs." Resources are presented, chapter by chapter, in full-text. There is an author catalog, a title catalog, and a website search engine.

[Iberian Studies Web](#)

http://wess.lib.byu.edu/index.php/Iberian_Studies_Web

Sponsored by the Western European Studies Section of the Association of College and Research Libraries (ACRL), Iberian Studies Web "is designed to provide access to scholarly resources in Iberian Studies (for Spain, Portugal and Andorra)." The listed resources have been evaluated for quality. The website offers gateways to both Spanish and Portuguese materials, a Reference Shelf of dictionaries, guides, statistics and the like, and a list of news resources. This is a useful portal, as is the related website, [WESS Iberian Language and Literature Web](#).

[Hispanic Reading Room](#)

<http://www.loc.gov/rr/hispanic/>

This website of the Library of Congress (LC) provides links to some of the national library's sponsored online materials. Some of the resources you can link to from this page include the Reading Room's presentation of [Online Collections](#), LC's [Portals to the World: Iberia, the Caribbean, and Latin America](#), and [Selected Links to Additional Resources](#). And another department of the Library of Congress, the Federal Research Division, also has a resource worth browsing through, and that is the [Spain Country Study](#). Search from the FRD's [Country Studies Home Page](#) to find studies on other Spanish-speaking nations.

[Biblioteca Nacional de España](#)

<http://www.bne.es/en/Inicio/index.html>

The (english version) website of the National Library of Spain.

[Biblioteca de Catalunya \(Library of Catalonia\)](#)

<http://www.bnc.cat/>

This is the online portal to the Library of Catalonia. It includes an [online brochure, in english](#), describing the various collections.

[The European Library: Collection from Spain](#)

http://www.theeuropeanlibrary.org/portal/collections_all.html#BNE

[The European Library](#) "provides a central gateway to access the online catalogues and digital collections of Europe's national libraries." Users may search the collections of 20 national libraries at once, or users may browse the digital collections and catalogues of Europe's individual national libraries.

Links to the national libraries of Latin American countries are as follows:

[Biblioteca Nacional de la Republica Argentina](#) (<http://www.bn.gov.ar/>)

[Biblioteca Nacional de Bolivia](#) (<http://www.archivoybibliotecanacionales.org.bo/bibliotecanacional/>). As of 8/10/09, this site is not operational.

[Biblioteca Nacional de Chile](#) (http://www.dibam.cl/biblioteca_nacional/)

[Biblioteca Nacional de Columbia](#) (<http://www.bibliotecanacional.gov.co/>)

[Biblioteca Nacional Miguel Obregón Lizano \(National Library of Costa Rica\)](#) (<http://www.abinia.org/costarica/>)

[Biblioteca Nacional "José Martí" - Bibliotecas digitales \(National Library of Cuba\)](#) (<http://www.bnjm.cult.cu/bdigital.htm>)

[Biblioteca Nacional del Ecuador \(National Library of Ecuador\)](#) (<http://cce.org.ec/ccenew/index.php?action=areas&seleccion=49&tituloareas=Biblioteca>)

[Biblioteca Nacional de El Salvador \(National Library of El Salvador\)](http://www.binaes.gob.sv/) (<http://www.binaes.gob.sv/>). As of 8/10/09, this site is not operational.

[Biblioteca Nacional de Guatemala \(National Library of Guatemala\)](http://www.mcd.gob.gt/MICUDE/centros_referencia/biblioteca_nacional) (http://www.mcd.gob.gt/MICUDE/centros_referencia/biblioteca_nacional)

[Biblioteca Nacional de México \(National Library of Mexico\)](http://biblional.bibliog.unam.mx/bib/biblioteca.html) (<http://biblional.bibliog.unam.mx/bib/biblioteca.html>)

[Hemeroteca Nacional de México \(National Newspaper and Periodicals Library of Mexico\)](http://biblional.bibliog.unam.mx/hem/hemeroteca.html) (<http://biblional.bibliog.unam.mx/hem/hemeroteca.html>)

[Biblioteca Nacional de Panamá \(National Library of Panama\)](http://www.binal.ac.pa/) (<http://www.binal.ac.pa/>)

[Biblioteca Nacional del Perú \(National Library of Peru\)](http://www.bnp.gob.pe/portalbnp/) (<http://www.bnp.gob.pe/portalbnp/>)

[Biblioteca Nacional \(National Library of Uruguay\)](http://www.bibna.gub.uy/) (<http://www.bibna.gub.uy/>)

[Venezuela: Biblioteca Nacional \(National Library of Venezuela\)](http://www.bnv.gob.ve/) (<http://www.bnv.gob.ve/>)

[Euro Docs: History of Spain: Primary Documents](http://eudocs.lib.byu.edu/index.php/History_of_Spain:_Primary_Documents)

http://eudocs.lib.byu.edu/index.php/History_of_Spain:_Primary_Documents

Richard Hacken, European Studies Bibliographer, at the Harold B. Lee Library, Brigham Young University, created this directory to primary documents of Spanish history. Items range from a 1908 translation of Visigothic laws towards Spanish Jews, to english translations of the Spanish constitution (1978 version with revisions through 1992).

[Poesía en Español](http://luis.salas.net/)

<http://luis.salas.net/>

If you are interested in finding the full-text of verse by Spanish language poets, this website can be useful. From the opening screen you can pull up a menu of authors in chronological, alphabetical, or century order. You can also search for poems by title or first line. Or simply use the search engine.

[Gramática y Ortografía](http://www.indiana.edu/~call/lengua.html)

<http://www.indiana.edu/~call/lengua.html>

This website, authored by Juan Manuel Soto Arrivi, the Director of Instructional Technology at Indiana University, provides some basic tips and exercises related to Spanish grammar. It also includes the requisite pages of links to information on Spain, Latin America, and Spanish Language Literature.

[Voice of the Shuttle: Spanish & Portuguese](http://vos.ucsb.edu/browse.asp?id=2420)

<http://vos.ucsb.edu/browse.asp?id=2420>

Here's another metasite that provides links to useful materials, specifically in literature studies. VoS is a massive project based at the University of California at Santa Barbara. This particular webpage provides a wide-ranging group of academic-approved links, starting with a few general resources, and then moving on to webpages related to a few great authors. Authors like Borges and Garcia Lorca are represented, but don't expect links to critical materials on very

contemporary authors like Isabel Allende here.

[SÍ, Spain](http://www.sispain.org/)

<http://www.sispain.org/>

This general portal aims to promote "free exchange of information on Spanish current affairs and its historical, linguistic and cultural development." The site has been around since 1994 and includes categories like Language and Culture, Foreign Affairs, Media, Travelling to Spain, and Spanish Courses in the Internet. However, be aware that this site is no longer updated.

[Latin American Network Information Center \(LANIC\)](http://www.lanic.utexas.edu/)

<http://www.lanic.utexas.edu/>

Sponsored by the Lozano Long Institute of Latin American Studies at the University of Texas at Austin, LANIC states that its mission is "to facilitate access to Internet-based information to, from, or on Latin America. Our target audience includes people living in Latin America, as well as those around the world who have an interest in this region." They try to provide resources for researchers and academics, as well as for the general public. LANIC provides over 12,000 links that have been "editorially reviewed." Browse through categories or use the search engine on the opening page.

[Proyecto Sherezade](http://home.cc.umanitoba.ca/~fernand4/)

<http://home.cc.umanitoba.ca/~fernand4/>

This unusual website, based at the University of Manitoba in Canada, provides a cyberspace for Spanish-speaking writers from around the world to post and exchange their stories. Since the project launched in 1996, Proyecto Sherezade has published over 150 stories by authors from 25 different nations.

[EL PAIS](http://www.elpais.es)

<http://www.elpais.es>

Reading major news publications can certainly help you polish your foreign language comprehension skills as well as learn something about the society and culture of another country. Of the Spain-based, Spanish-language newspapers on the web, El Pais is perhaps the best known. (It's the largest circulation daily newspaper of the country.) They also have a nice webpage. Although the archives are available only to subscribers, the current news is freely available. And if you do want older news from El Pais, it happens to be one of the Spanish newspapers available to current Suffolk faculty and students for free through [LexisNexis Academic](#).

[Recursos Noticieros en Español](http://www.kidon.com/media-link/espanol.shtml)

<http://www.kidon.com/media-link/espanol.shtml>

Want to find more websites for news sources in the Spanish language? Then check out this extensive page from Kidon Media-Link. It provides connections to news in Spanish from all over the world, from Argentina to Venezuela. It also includes links to websites where content is available in multiple languages, including Spanish.

Selected Print Resources

[Merriam-Webster's French-English Dictionary](#)

REF PC2640 .M48 2000

[Cassell's French-English, English-French Dictionary](#)

REF PC2640 .C3 1981

[The Oxford Companion to French Literature](#)

REF PQ41 .H3

[Collins German-English, English-German Dictionary: Unabridged](#)

REF PF3640 .C64 2005

[Oxford-Duden German Dictionary : German-English/English-German](#)

REF PF3640 .O94 2001

[Langenscheidts enzyklopädisches Wörterbuch der englischen und deutschen Sprache.](#) 2 vols.

REF PF3640 .L258

[Encyclopedia of German Literature.](#) 2 vols.

REF PT91 .E53 2000

[Oxford Spanish Dictionary : Spanish-English/English-Spanish](#)

REF PC4640 .O94 2001

[Random House Latin-American Spanish Dictionary](#)

REF PC4822 .G65 2000

[Spanish and Portuguese Literatures and Their Times : \(the Iberian Peninsula\)](#)

REF PQ6041 .M67 2002

[The Firefly Five Language Visual Dictionary : English, Spanish, French, German, Italian](#)

REF PE1629 .C66 2004

[Key Words in International Trade](#)

REF HF1002 .K49 1996

English, French, German, Italian, and Spanish dictionary of terms used in international trade, produced by the International Chamber of Commerce.

[Meeting Industry Terminology](#)

REF HF1002 .M44 1992

Another multi-lingual dictionary (Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish), covering terms frequently used at international conferences and congresses.

[Routledge Spanish Technical Dictionary](#) 2 vols.

REF T10 .R684 1997

[Dictionary of Environmental Science and Engineering : English-Spanish/Spanish-English](#)

REF GE10 .H43 1998

[Elsevier's Dictionary of Environment in English, French, Spanish and Arabic](#)

REF GE10 .E36 1998

[Dictionary of Foreign Phrases and Classical Quotations](#)

REF P361 .J6 1949

"... comprising 14,000 idioms, proverbs, maxims, mottoes, technical words and terms, and press allusions from the works of the great writers in Latin, French, Italian, Greek, German, Spanish [and] Portuguese, alphabetically arranged, with English translations and equivalents."

[Dictionary of Philosophy and Psychology](#) Multi-volume set.

REF B41 .B3 1960

"... including many of the principal conceptions of ethics, logic, aesthetics, philosophy of religion, mental pathology, anthropology, biology, neurology, physiology, economics, political and social philosophy, philology, physical science, and education and giving a terminology in English, French, German, and Italian..."

rev. 08/09